

PELAJARAN 7

Ke Pasar Raya

เนื้อหาในบทที่ 7 ประกอบด้วย

1. บทสนทนาระหว่างบุคคลในครอบครัวเพื่อเตรียมตัวไปจ่ายตลาดที่ซูเปอร์มาเก็ตเพื่อเป็นการเรียนรู้คำศัพท์เกี่ยวกับ ผัก ผลไม้ และอาหารแห้งทั่ว ๆ ไป
2. ไวยากรณ์การใช้คำกริยาช่วย (kata bantu) และคำขยายเพื่อบอกเวลา
3. จำนวนภาษา
4. แบบฝึกหัดเสริมทักษะ
5. บทสรุป
6. การประเมินผลท้ายบท

1. บทสนทนา (Perbualan)

1.1 บทสนทนาระหว่างแม่กับลูก ๆ ชวนกันไปซูเปอร์มาเก็ต ศัพท์ที่ใช้ประกอบการฝึกสนทนา

pasar [pa-sar]	(น.) ตลาด
raya [ra-ya]	(น.) ใหญ่, สำคัญ, ทั่วไป
pasar raya	(น.) ซูเปอร์มาเก็ต
hendak (nak) [həŋ-da?] / [na?]	(ก.ข.) จะ, ต้องการ
tanya (bertanya) [ta-ŋa]/[bət-ta-ŋa]	(ก.) ถาม
beli (membeli) [bɛ-li]/[mɛm-bɛ-li]	(ก.) ซื้อ
datuk (tok) [da-tu?]/[to?]	(น.) ปู่, ตา
nenek (nek) [ne-ne?]/[ne?]	(น.) ย่า, ยาย
tolong [to-long]	(ก.) ขอให้ช่วยเหลือ, ช่วยด้วย
kotak [ko-ta?]	(น.) กล่อง
bungkus [bung-kus]	(น.) ห่อ
biskut (bis-kut)	(น.) ขนมปังกรอบ, บิสกิต

- | | |
|---|---|
| kopi [ko-pi] | (น.) กาแฟ |
| botol [bo-tol] | (น.) ขวด |
| A: Anak-anak, Mak nak ke pasar raya. Siapa nak pergi dengan Mak? | ลูก ๆ จะ แม่จะไปซูเปอร์มาเก็ตใครจะไปกับแม่บ้างจะ |
| B: Saya, Mak! | หนูคะแม่ |
| C: Man juga, Mak! | หมั่นด้วยครับ แม่ |
| A: Baik. Pergi tanya Tok dan Nek nak membeli apa? | ไปสิ ไปถามปู่กับย่าว่าจะซื้ออะไรบ้างไหม |
| B: Tok! Nek! nak membeli apa di pasar raya? | ปู่คะ ย่าคะ จะซื้ออะไรที่ซูเปอร์มาเก็ตบ้างไหมคะ |
| D: Tolong beli sekotak teh dan sebungkus biskut, ya. | ช่วยซื้อชาสักกล่องหนึ่งแล้วก็ขนมปังกรอบสักห่อหนึ่งให้ปุนะ |
| B: Baik, Tok. | ได้คะ ปู่ |
| E: Untuk Nek, tolong beli dua-tiga keping kuih dengan sebotol kopi, ya. | ของย่าจะ ช่วยซื้อขนมสัก 2-3 ชิ้นกับกาแฟขวดหนึ่งนะ |
| B: Baik, Nek! | คะ ย่า |
| A: Mari kami pergi ke pasar raya. | เราไปซูเปอร์มาเก็ตกันเถอะ |

1.2 บทสนทนาในซูเปอร์มาเก็ต

ศัพท์ที่ใช้ประกอบการสนทนา

- | | |
|-----------------|------------------------|
| susu [su-su] | (น.) นม, น้านม, เต้านม |
| roti [ro-ti] | (น.) ขนมปัง |
| manis [ma-nis] | (ว.) หวาน |
| roti manis | (น.) ขนมปังหวาน |
| jenis [jɛ-nis] | (น.) ชนิด, จำพวก |
| tepung [tɛ-puŋ] | (น.) แป้ง, ผง |
| segar [sɛ-gar] | (ว.) สด, สดชื่น |

pekat [pə-kat]	(ว.) ชื่น
susu tepung	(น.) นมผง
susu segar	(น.) นมสด
susu pekat	(น.) นมข้นหวาน
ambil [am-bil]	(ก.) หยิบ, นำไป
sabun [sa-bun]	(น.) สบู่
ketul [kə-tul]	(น.) ก้อน (ลักษณะนาม)
berus [bə-rus]	(น.) แปรง
gigi [gi-gi]	(น.) ฟัน
berus gigi	(น.) แปรงสีฟัน
ubat [u-bat]	(น.) ยา
ubat gigi	(น.) ยาสีฟัน
telur [tə-lur]	(น.) ไข่
gula [gu-la]	(น.) น้ำตาล
garam [ga-ram]	(น.) เกลือ
kicap [ki-čap]	(น.) ซอสปรุงรส
jagung [ja-guŋ]	(น.) ข้าวโพด
tepung jagung	(น.) แป้งข้าวโพด
ubi [u-bi]	(น.) มัน, เผือก
tepung ubi	(น.) แป้งมัน
sos [sos]	(น.) ซอส
tomato [to-ma-to]	(น.) มะเขือเทศ
sos tomato	(น.) ซอสมะเขือเทศ
beras [bə-ras]	(ก.) ข้าวสาร
lupa [lu-pa]	(ก.) ลืม
cukup [cu-kup]	(ก.) เพียงพอ

C: Man nak beli susu dengan roti manis, Mak!

หมั่น จะซื้อนมกับขนมปังหวานครึ่งแม่

- A: Susu jenis apa ?
Susu tepung, susu segar atau susu pekat?
- C: Susu tepung, Mak!
- A: Ambillah!
- B: Ita nak beli seketul sabun, sebatang berus gigi dan sebatang ubat gigi, Mak!
- A: Ambil sahaja.
- C: Mak! nak beli apa?
- A: Mak nak beli telur, gula, garam, kicap, tepung jagung, tepung ubi dan sos tomato.
- B: Mak! beras akan habis.
- A: Bagus, Mak sudah lupa. Beli beras satu bungkus, ya.
- F: Cukupkah?
- A: Cukuplah.
- นมชนิดไหนลูก
นมผง นมสด หรือ
นมข้นหวาน
นมผงครับแม่
หยิบเอาสิ
อิตาต้องการซื้อ สบู่ก้อนหนึ่ง
แปรงสีฟันอันหนึ่ง และ
ยาสีฟันหลอดหนึ่งค่ะแม่
หยิบเอาเลย
แม่ ต้องการซื้ออะไรครับ
แม่ต้องการซื้อไข่, น้ำตาล,
เกลือ, ซอสปรุงรส, แป้งข้าวโพด,
แป้งมัน และซอสมะเขือเทศ
แม่ ข้าวสารจะหมดนะคะ
ดีจริง แม่ลืมไปแล้ว
ซื้อข้าวสารสักถุงหนึ่งนะ
พอแล้วหรือจ๊ะ
พอแล้วค่ะ

1.3 บทสนทนาเกี่ยวกับการซื้อของในตลาดสด

ศัพท์ที่ใช้ประกอบการสนทนา

sayur [sa-yur]	(น.) ผัก
sayur-sayuran	(น.) ผักชนิดต่าง ๆ
buah [bu-ah]	(น.) ผลไม้
buah-buahan	(น.) ผลไม้ชนิดต่าง ๆ
daging [da-gin]	(น.) เนื้อ
mahal [ma-hal]	(ว.) แพง

daripada [da-ri-pa-da]

biasa [bi-a-sa]

kadang-kadang [ka-dan-ka-dan]

limau [li-mau]

limau manis [li-mau-ma-nis]

kilo [ki-lo]

bayar [ba-yar]

kaunter [kaun-tōr]

juruwang [ju-ru-wan]

B: Mengapa Mak tak beli sayur-sayuran,
buah-buahan dan daging di sini?

A: O! di sini sayur-sayuran,
buah-buahan dan daging, harganya
lebih mahal daripada di
pasar biasa, lagi kadang-kadang
daging-daging itu tidak segar.
Lebih baik, kita membeli di
pasar pagi yang dekat rumah
kita nanti.

B: Baik Mak. Ita akan membeli dua
kilo rambutan dan sekilo limau manis
untuk Tok dan Nek, ya.

A: Bagus, anak.

F: Mari kita pergi bayar di kaunter
juruwang tu.

A: Baik.

(ว.) กว่า (ใช้คู่กับ lebih และ คำคุณศัพท์เพื่อ
เปรียบเทียบในชั้นกว่าหรือชั้นที่สอง)

(ว.) ธรรมดา, ปกติ

(ว.) บางที, บางครั้ง

(น.) ส้ม

(น.) ส้มเขียวหวาน

กิโลกรัม

(ก.) จ่ายเงิน, ชำระเงิน

(น.) โต๊ะยาวที่ใช้เป็นที่คิดเงิน

(น.) พนักงานเก็บเงิน

ทำไม แม่ไม่ซื้อพวกผัก

ผลไม้ และเนื้อที่นั่นล่ะคะ

อ้อ ที่นั่นพวกผัก ผลไม้ และ

เนื้อแพงกว่าที่ตลาดธรรมดา

และบางที่พวกเนื้อก็ไม่สด

สู้เดี่ยวเราซื้อที่ตลาดเช้า

ที่อยู่ใกล้กับบ้านของเราดีกว่า

ดีจังแม่ อิตาจะซื้อเงาะ 2

กิโล และส้มเขียวหวาน กิโล

หนึ่งสำหรับปู่และย่านะคะ

ดีแล้วละลูก

มาเถอะ เราไปชำระเงินที่โต๊ะ

พนักงานเก็บเงินคนนั้นกันเถอะ

ไปสิคะ

**ศัพท์เพิ่มเติมสำหรับฝึกเสริมทักษะ
ศัพท์เกี่ยวกับผักต่าง ๆ**

bayam [ba-yam]

bawang [ba-waŋ]

bawang putih [ba-waŋ-pu-tih]

bawang merah (bawang kecil)

[ba-waŋ-me-rah/kə-cil]

cendawan [cəŋ-da-wan]

kacang [ka-caŋ]

kacang buncis [ka-caŋ-bun-cis]

kacang panjang [ka-caŋ-pan-jaŋ]

kangkung [kaŋ-kuŋ]

kubis [ku-bis]

kubis bunga [ku-bis-bu-ŋa]

kubis china [ku-bis-ti-na]

peria [pə-ri-a]

petai [pə-tai]

sawi [sa-wi]

terung [tə-ruŋ]

timun(mentimun) [ti-mun/məŋ-ti-mun]

ผักโขม (มี 2 ชนิด คือชนิดก้านสีเขียว
และก้านสีม่วงแดง)

หัวหอม

กระเทียม

หอมหัวเล็ก (หอมแดง)

เห็ด

ถั่ว

ถั่วแขก

ถั่วฝักยาว

ผักบุ้ง

กะหล่ำปลี

กะหล่ำดอก

ผักกาดขาว

มะระ

สะตอ

ผักกาดเขียว(ผักกวาดตั้ง)

มะเขือ

แตงกวา

ศัพท์เกี่ยวกับคำกริยาช่วย (Kata Bantu)

telah [tə-lah]

masih [ma-sih]

akan [a-kan]

belum [bə-lum]

แล้ว (แสดงอดีต)

ยังคง (แสดงกาลกำลังกระทำ)

จะ (แสดงอนาคต)

ยัง/ยังไม่ (แสดงอนาคต)

hendak [hɔ̃n-daʔ]	ต้องการ
mahu [ma-hu]	ต้องการ
harus [ha-rus]	ควร
mesti [mɔ̃s-ti]	ต้อง
boleh	ได้/ทำได้
dapat	สามารถ

ศัพท์เกี่ยวกับคำขยายเพื่อบอกเวลา

sekarang [sɔ̃-ka-ranʔ]	ขณะนี้, เดียวนี้
besok (esok) [be-soʔ/e-soʔ]	พรุ่งนี้
lusa [lu-sa]	วันมะรืน
kelmarin [kɔ̃l-ma-rin]	เมื่อวานขึ้น, เมื่อวานนี้
semalam [sɔ̃-ma-lam]	เมื่อวานนี้
tadi [ta-di]	เมื่อครู่นี้, เมื่อตะกี้
pagi tadi	เมื่อเช้านี้

2. ไวยากรณ์ (Tatabahasa)

ในบทเรียนนี้มีวัตถุประสงค์ที่จะให้ท่านได้เรียนรู้เกี่ยวกับการใช้คำกริยาช่วย (kata bantu หรือ kata kerja bantu)

2.1 Kata Bantu (คำกริยาช่วย)

Kata Bantu (คำกริยาช่วย) คือคำกริยาที่อยู่หน้าคำกริยาแท้หรือกริยาหลัก ทำหน้าที่เป็นคำช่วย กริยาวลี, คุณศัพท์ (วิเศษณ์) วลี, และบุพบทวลี เพื่อบอกความหมายเกี่ยวกับเวลา หรือความรู้สึกต่อการกระทำหรือพฤติกรรมนั้น ๆ คำกริยาช่วยจึงแบ่งออกเป็น 2 ชนิด คือ

2.1.1 คำกริยาช่วยที่บอกความหมายเกี่ยวกับเวลาของการกระทำหรือพฤติกรรม นั้นว่าเกิดขึ้นในอดีต หรือกำลังกระทำ หรือจะเกิดขึ้นในอนาคต ชนิดนี้จึงแบ่งย่อยออกไป

เป็น 3 ชนิด คือ

(i) คำกริยาช่วยที่บอกความหมายเกี่ยวกับเวลาของการกระทำหรือพฤติกรรมที่เกิดขึ้นในอดีต คำกริยาช่วยชนิดนี้ ได้แก่คำ *telah*, *sudah* และ *pernah* ดังตัวอย่างเช่น

Subjek (ประธาน) FN	Predikat (ภาคแสดง) FK	
	k.bantu	k.kerja FK
Dia	telah	pergi ke pasar raya.
Mereka	sudah	makan tengah hari.
Adik saya	pernah	makan daging arnab.

(ii) คำกริยาช่วยที่ระบุว่าเหตุการณ์หรือพฤติกรรมนั้นกำลังกระทำ คำกริยาชนิดนี้ได้แก่คำ *sedang* และ *masih* ดังตัวอย่าง เช่น

Subjek (FN)	Predikat (FK)	
	k.bantu	Frasa Kerja (กริยาวลี)
Dia	sedang	menulis surat kepada kawannya.
Mereka	masih	belajar bahasa Inggris.

(iii) คำกริยาช่วยที่ระบุว่าเหตุการณ์ หรือพฤติกรรมนั้น จะเกิดขึ้น หรือ จะไม่เกิดขึ้น คำกริยาชนิดนี้ ได้แก่คำ *akan* และ *belum* ดังตัวอย่าง เช่น

Subjek (FN)	Predikat (FK)	
	k.bantu	Frasa Kerja
Mereka	akan	balik selepas pukul 6.00 petang.
Kawan saya	belum	datang lagi.

2.1.2 คำกริยาช่วยที่บอกรวมความหมายเกี่ยวกับความรู้สึกต่อการกระทำที่เกิดขึ้น คำกริยาช่วยชนิดนี้ประกอบด้วย *hendak, mahu, harus, mesti, boleh* และ *dapat* ตัวอย่าง เช่น

Subjek (FN)	Predikat (FK)	
	k.bantu	Frasa kerja
Encik Sulaiman	hendak	makan makanan laut.
Budak kecil itu	tidak mahu	pergi ke sana sendiri.
Anda	harus	datang pagi-pagi.
Mereka	mesti	membeli tiket sebelum balik.
Saudara	boleh	bertanya pegawai di sana.
Kami	dapat	pergi dengan guru-guru kami.

2.2 คำขยายเพื่อบอกเวลา ได้แก่คำ *sekarang, tadi, pagi tadi, semalam, kelmarin, besok/esok, lusa* มักใช้คู่กับคำกริยาช่วยเพื่อขยายความให้ชัดเจนยิ่งขึ้น เช่น

ใช้คำขยาย *sedang* กับ *sekarang*

- “ telah กับ *semalam, kelmarin*
- “ sudah กับ *tadi, semalam, kelmarin*
- “ akan กับ *besok, lusa*

3. ส่วนวนภาษา (Simpulan Bahasa)

3.1 asam garam [a-sam-ga-ram] หมายถึง มีประสบการณ์ หรือรู้ในเรื่องนั้นดี

Datuk saya seorang yang telah banyak merasa asam garam hidup.

[da-tu?-sa-ya-sə-o-raŋ-yaŋ-tə-lah-ba-ŋa?-mə-ra-sa-a-sam-ga-ram] (ปู่ของฉันเป็นคนที่ มีประสบการณ์ชีวิตมากคนหนึ่ง)

3.2 ibu kota [i-bu-ko-ta] หมายถึง เมืองหลวง

Bangkok adalah ibu kota negara Thai.

[baŋ-ko?-a-da-lah-i-bu-ko-ta-nə-ga-ra-thai](กรุงเทพฯเป็นเมืองหลวงของประเทศไทย)

4. แบบฝึกหัดเสริมทักษะ

4.1 ฝึกการใช้คำกริยาช่วย (kata bantu/kata kerja bantu)

4.1.1 sudah, tadi

Dia **sudah** pergi ke sekolah tadi.

4.1.2 belum

Dia **belum** pergi ke sekolah.

4.1.3 pernah

Mereka **pernah** pergi makan di Restoran Pak Adam.

4.1.4 sedang

Mereka **sedang** makan tengah hari di Restoran Pak Adam.

4.1.5 hendak

Siapa **hendak** membeli buku cerita?

4.1.6 akan, besok

Siapa **akan** pulang dengan saya besok?

4.1.7 harus

Anda **harus** pulang sekarang.

- 4.1.8 mesti
Anda *mesti* membeli dua buah buku.
- 4.1.9 mahu
Saya *mahu* membeli buku.
- 4.1.10 boleh, lusa
Lusa, saya tidak *boleh* pergi.
- 4.1.11 dapat
Saya *dapat* pergi besok.
- 4.1.12 masih
Rosita *masih* tinggal di asrama itu.
- 4.1.13 sudah, kelmarin
Dia *sudah* keluar dari asrama itu kelmarin.
- 4.1.14 sedang, sekarang
Mereka *sedang* belajar bahasa Melayu sekarang.
- 4.1.15 belum
Budak-budak itu *belum* tidur.

4.2 ฝึกการถาม-ตอบด้วยการใช้คำกริยาช่วย

- 4.2.1 sudah
Sudahkah anda membaca buku itu?
Ya, saya *sudah* membaca buku itu.
- 4.2.2 belum
Sudahkah dia bangun?
Belum, dia *belum* bangun.
- 4.2.3 pernah
Pernahkah anda tidur lambat?
Ya, saya *pernah* tidur lambat.

Tidak, saya tidak **pernah** tidur lambat.

4.2.4 belum

Pernahkah saudara pergi ke Chiangmai?

Belum, saya **belum** pernah pergi ke Chiangmai.

4.2.5 telah

Telahkah dia bertemu ibu saudara?

Ya, dia **telah** bertemu ibu saya pada tahun lepas.

Ya, dia **telah** bertemu ibu saya semalam.

4.2.6 masih

Masih tidurkan adik saudara?

Ya, adik saya **masih** tidur.

4.2.7 sedang, sekarang

Siapakah **sedang** di dalam bilik itu sekarang?

Wijaya **sedang** di dalam bilik itu sekarang.

4.2.8 hendak

Siapa **hendak** membeli buku itu?

Ali **hendak** membeli buku itu.

4.2.9 mahu, besok

Mahukah saudara pergi dengan mereka besok?

Ya, saya **mahu** pergi dengan mereka besok.

4.2.10 boleh

Bolehkah saudara bercakap bahasa Melayu?

Boleh, saya boleh bercakap bahasa Melayu?

5. บทสรุป

ในบทเรียนนี้ ท่านได้เรียนรู้คำศัพท์เกี่ยวกับ อาหารแห้ง รายชื่อผัก ผลไม้ และของใช้จำเป็นในชีวิตประจำวันเพิ่มมากขึ้น กับเรียนรู้เรื่องคำกริยาช่วย และวัฒนธรรมของครอบครัวชาวมลายูทั่วไปที่ ปู ยา มักจะอยู่ร่วมกับครอบครัวของลูกชาย

6. การประเมินผลท้ายบท

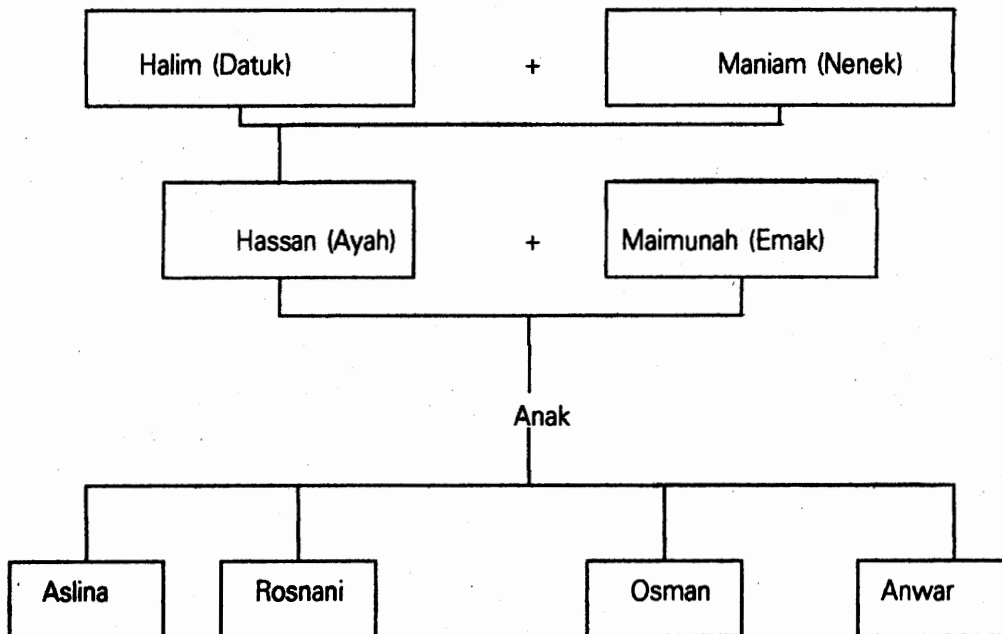
LATIHAN PELAJARAN 7

จงเติมคำในช่องว่างต่อไปนี้ด้วยคำที่เหมาะสม (คำทุกชนิดที่ท่านเรียนไปแล้ว)

Refeah dan kawan_____ (1), Rosmawati bersekolah (2)_____ Sekolah Menengah Theplila. (3)_____ pergi (4)_____ sekolah menaiki (5)_____. Kawan-kawan mereka yang lain pun naik (6)_____ dan ada yang naik kereta.

Refeah dan Rosmawati bertolak (7)_____ rumah (8)_____ pukul 6.30 pagi dan pulang (9)_____ rumah pada pukul 2.00 (10)_____.

จงตอบคำถามข้างล่างโดยดูเนื้อเรื่องจากแผนภูมิต่อไปนี้



11. Halim adalah _____ Rosnani.
12. Anak Hassan bernama _____, _____, _____ dan _____.
13. Anwar ialah _____ kepada Hassan.
14. Halim dan Maniam ada _____ anak.
15. Hassan berkahwin dengan _____.
16. Maimunah ialah _____ Aslina.
17. Anak sulung Hassan bernama _____.
18. Isteri Hassan bernama _____.
19. Ibu Osman bernama _____.
20. Rosnani ialah _____ kepada Halim dan Maniam.

JAWAPAN PELAJARAN 7

ข้อ 1. nya

ข้อ 3. Mereka

ข้อ 5. bas

ข้อ 7. dari

ข้อ 9. ke

ข้อ 11. datuk

ข้อ 13. anak lelaki

ข้อ 15. Maimunah

ข้อ 17. Aslina

ข้อ 19. Maimunah

ข้อ 2. di

ข้อ 4. ke

ข้อ 6. bas

ข้อ 8. pada

ข้อ 10. petang

ข้อ 12. Aslina, Rosnani, Osman, Anwar

ข้อ 14. seorang

ข้อ 16. emak/ibu

ข้อ 18. Maimunah

ข้อ 20. cucu